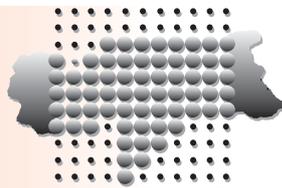


- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
  - Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
  - Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer  
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: LA BODONIANA, BZ
- Publicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer  
Stampato su carta riciclata - Stampa: LA BODONIANA, BZ

E-mail: [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)



astat

info rmation  
rmazioni

**Nr. 08** März / Marzo 2005

## Bankbedingungen

### Situation am 31.12.2004

**Variabler Zinssatz für Hypothekendarlehen sinkt stetig: -0,68 Prozentpunkte**

Der jährliche effektive Globalzinssatz (TAEG) für ein 15-jähriges **Hypothekendarlehen** von 50.000 Euro mit variablem Zinssatz und halbjährlichen Rückzahlungsraten schwankte im Jahr 2004 zwischen einem Minimum von 3,48% und einem Maximum von 5,66%. Der Durchschnittswert betrug 4,06%, was gegenüber dem Jahr 2003 einem Minus von 0,68 Prozentpunkten entspricht.

## Condizioni bancarie

### Situazione al 31.12.2004

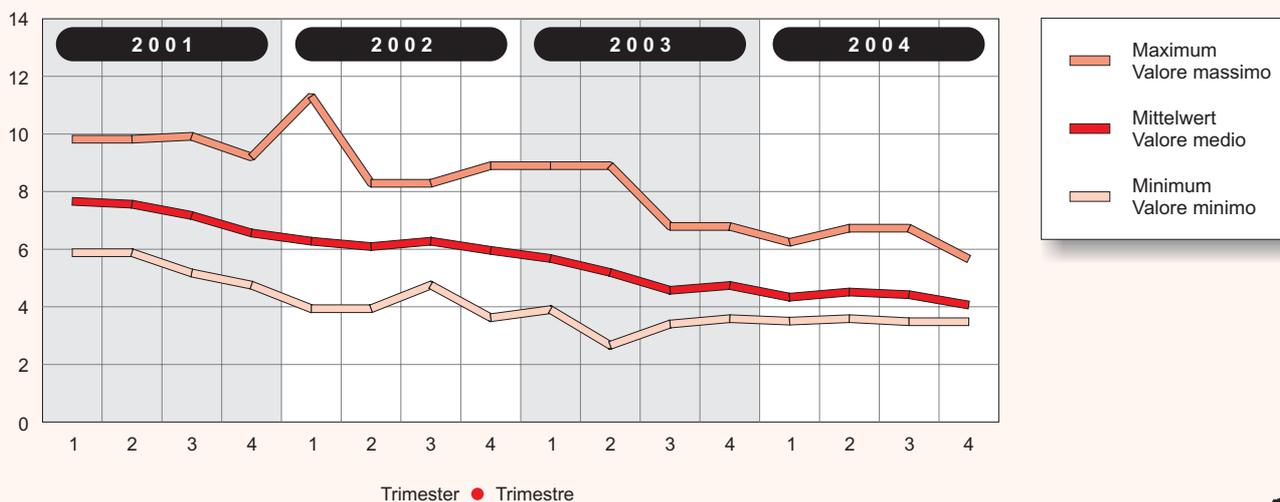
**Continua la discesa del tasso variabile sui mutui ipotecari: -0,68 punti percentuali**

Il tasso annuo effettivo globale (TAEG) relativo ad un **mutuo ipotecario** di 50.000 euro a 15 anni, con rate semestrali e a tasso variabile, nel 2004 ha oscillato tra un minimo del 3,48% ed un massimo del 5,66% con un valore medio del 4,06%. Rispetto al 2003, il valore medio è sceso di 0,68 punti percentuali.

Graf. 1

**Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) für ein Hypothekendarlehen mit variablem Zinssatz - 2001-2004**

**Tasso annuo effettivo globale (TAEG) su un mutuo ipotecario a tasso variabile - 2001-2004**



## Kreditzinsen sinken weiter

Im 4. Trimester 2004 sank der **TAEG**, den die lokalen Banken für einen Kredit von fünftausend Euro und einer Laufzeit von drei Jahren berechneten, im Vergleich zum selben Trimester des Vorjahres von 10,04% auf 9,41%: Das sind 0,63 Prozentpunkte weniger.

Die **monatliche Rückzahlungsrate** dafür belief sich auf 156,53 Euro und betrug 1,15 Euro weniger als im Vorjahr.

Zehn von 14 Banken haben die **längste Laufzeit** für Konsumentenkredite auf fünf Jahre begrenzt.

## Interessi sui prestiti in continua flessione

Nel 4° trimestre 2004 il **TAEG** medio praticato dalle banche locali su un prestito di 5 mila euro con durata pari a tre anni, ha registrato una leggera flessione rispetto allo stesso trimestre del 2003 passando dal 10,04% al 9,41%, diminuendo quindi di 0,63 punti percentuali.

La **rata mensile** da rimborsare per lo stesso tipo di finanziamento si è attestata sui 156,53 euro, 1,15 euro in meno rispetto all'anno precedente.

10 banche su 14 hanno fissato a 5 anni la **durata massima** per un contratto di credito al consumo.

## Banken ändern Gebührensystem

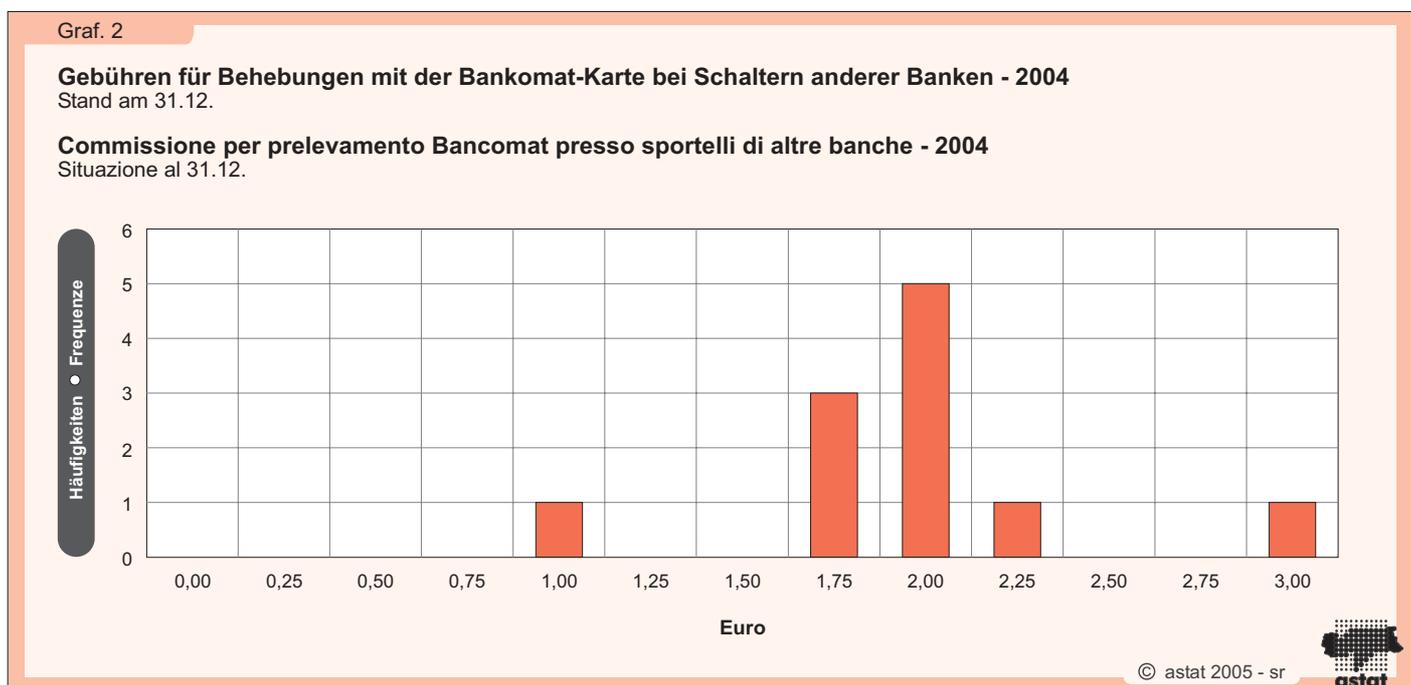
Immer mehr Banken heben für bestimmte Dienste **keine Gebühren** mehr ein. So verrechneten 2002 noch neun der 14 erhobenen Banken eine pauschale Jahresgebühr für die Führung eines Kontokorrents, hingegen 2003 und 2004 nur mehr fünf. Ähnliches gilt für das Ausstellen einer Bankomatkarte: Nur mehr zwei Bankinstitute verlangten 2003 und 2004 eine Gebühr für diese Dienstleistung. Auch Daueraufträge werden häufig nicht mehr eigens verrechnet: Nur mehr drei Banken verlangten dafür eine Gebühr.

Die Ursache für diese Entwicklung liegt darin, dass die Banken vielfach ihr Gebührensystem änderten und diese Spesen in andere Gebühren einfließen ließen. Ein Vergleich der einzelnen Gebühren wird damit erschwert.

## Le banche cambiano il sistema di spese per commissioni

Anno dopo anno, sempre meno banche fanno pagare al cliente alcune **commissioni specifiche**. Nel 2002 per esempio, 9 banche su 14 hanno accreditato le spese forfetarie annue per la tenuta di un conto corrente, mentre nel 2003 e nel 2004 solo 5. Simile la situazione per quanto riguarda il rilascio della carta Bancomat: solo due istituti bancari nel 2003 e nel 2004 hanno applicato una commissione per questo servizio. Anche le spese per ordini permanenti non vengono quasi più applicate, solo 3 banche tra quelle rilevate l'hanno imposta.

La ragione di questo cambiamento sta nel fatto che molteplici banche hanno cambiato il loro sistema di commissioni e conteggiano le stesse insieme ad altre. Un confronto delle singole spese è perciò difficile.



## Kontoführungsspesen

Alle Banken verrechneten 2004 eine Gebühr für **Bancomatbehebungen bei anderen Banken**. Diese betrug im Schnitt 1,96 Euro gegenüber 1,93 im Vorjahr.

Die **Spesen je Bewegung** sanken gegenüber 2003 von 1,27 auf 1,18 Euro. Auch hier gibt es einige Banken (3), die dafür keine eigenen Gebühren verlangten.

Nahezu unverändert sind die Durchschnittskosten für den **Versand des Kontokorrentauszuges**: 1,28 Euro gegenüber 1,30 Euro im Jahr 2003.

Wesentlich mehr kostete 2004 die **Kontolöschung**, die sich von 24,57 auf 31,28 Euro erhöhte. Hier ist die Spanne der verrechneten Gebühr sehr groß: Einige Banken verlangen nichts dafür und andere hingegen bis zu 60 Euro.

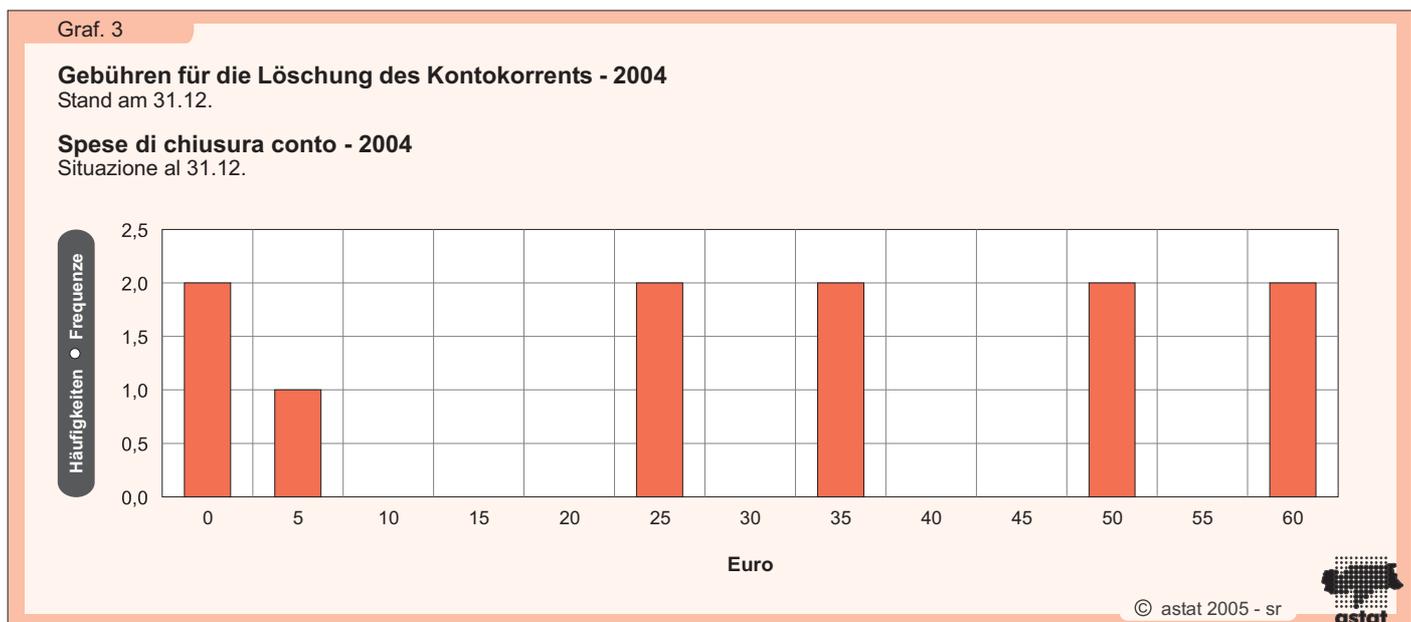
## Spese di gestione del c/c

Tutte le banche nel 2004 hanno applicato una commissione per il **prelevamento Bancomat effettuato su sportelli di altre banche**. È stata mediamente addebitata una spesa di 1,96 euro, contro l'1,93 dell'anno precedente.

Le **spese per operazione** sono diminuite rispetto al 2003 passando da 1,27 a 1,18 euro. Anche in questo caso alcune banche (3 in tutto), hanno eliminato le commissioni specifiche.

Per l'**invio di un estratto conto** il correntista ha dovuto sostenere in media una spesa di 1,28 euro, cifra leggermente inferiore a quella del 2003 (1,30 euro).

Le spese per la **chiusura del conto corrente** nel 2004 sono aumentate considerevolmente passando da 24,57 a 31,28 euro. Il divario tra le banche riguardo a questa commissione è molto grande: alcune non richiedono nulla, altre fanno pagare fino a 60 euro.



Für **Zahlungsanweisungen an Dritte bei anderen Banken** wurden im Durchschnitt 2,09 Euro verrechnet, das sind 22 Cent mehr als im Vorjahr.

Per **ordini di pagamento dal conto corrente a favore di terzi su altre banche** sono stati in media addebitati 2,09 euro, 22 centesimi in più rispetto all'anno precedente.

## Leicht rückläufige Spesen für die Verwaltung und Verwahrung von Staatspapieren

Für die **Verwaltung und Verwahrung von Staatspapieren** wurde dem Bankkunden eine Halbjahresgebühr von durchschnittlich 9,03 Euro angerechnet. Diese Gebühr ist im Vergleich zum Vorjahr (10,61 Euro) zurückgegangen.

## Leggera flessione delle spese per l'amministrazione e la custodia dei titoli di stato

Per l'**amministrazione e la custodia dei titoli di stato** il cliente bancario ha dovuto sostenere in media una spesa di 9,03 euro a semestre, importo più basso rispetto a quello dell'anno precedente che si attestava a 10,61 euro.

Graf. 4

**Spesen für Zahlungsanweisungen vom Kontokorrent auf andere Banken zu Gunsten Dritter - 2004**  
Stand am 31.12.

**Spese per ordini di pagamento a favore di terzi su altre banche da conto corrente - 2004**  
Situazione al 31.12.



© astat 2005 - sr



Die feste Halbjahresgebühr für die **Verwaltung und Verwahrung von Obligationen und ähnlichen Wertpapieren** ist im Vergleich zum Jahr 2003 gestiegen (+24,0%): Sie betrug 31,63 Euro.

Die prozentuelle Gebühr für den Ankauf und Verkauf von Wertpapieren ist im Vergleich zum Vorjahr zurückgegangen und betrug im Schnitt 0,59%. Ihr Mindestwert betrug 0,50%, ihr Höchstwert 0,70%.

La spesa fissa semestrale prevista per l'**amministrazione e la custodia di titoli obbligazionari e diversi** è cresciuta rispetto al 2003 (+24,0%), raggiungendo un valore pari a 31,63 euro.

La commissione applicata in percentuale all'importo negoziato per titoli ed obbligazioni è diminuita rispetto all'anno precedente attestandosi su un valore medio di 0,59%, oscillando tra un valore minimo dello 0,50% ed un valore massimo dello 0,70%.

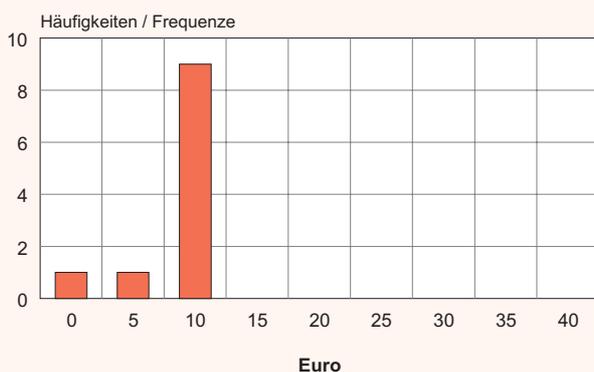
Denise De Prezzo

Denise De Prezzo

Graf. 5

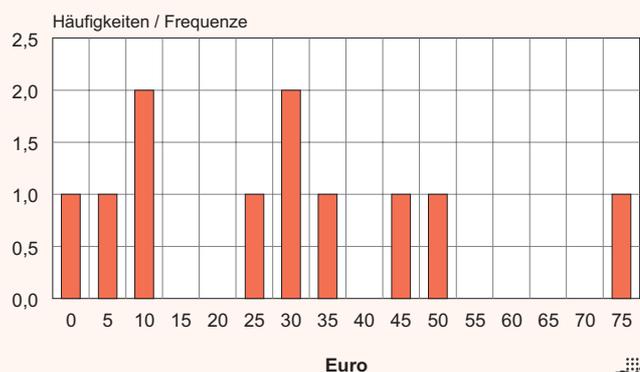
**Halbjahresfixspesen für Verwaltung und Verwahrung von staatlichen Wertpapieren - 2004**  
Stand am 31.12.

**Spese fisse a semestre per l'amministrazione e la custodia di titoli di stato - 2004**  
Situazione al 31.12.



**Halbjahresfixspesen für Verwaltung, An-, Verkauf und Verwahrung von Obligationen und verschiedenen anderen Wertpapieren - 2004** ○ Stand am 31.12.

**Spese fisse a semestre per l'amministrazione e la custodia di titoli obbligazionari e diversi - 2004**  
Situazione al 31.12.



© astat 2005 - sr

